

Assumption University
Faculty of Arts
Department of Business English
Course Outline 1/2025

Course	:	EN 4272 Translation in Business English
Credits	:	3
Status	:	Major Requirement
Prerequisite	:	BG 2001 English IV, <i>OR</i> EN 3272: Art of Translation, <i>OR</i> EN3270: Translation: English-Thai
Lecturer	:	A. Uraiphan
Sections	:	401 & 402

Course Description: Translation of business contents in printed materials and media from English into Thai and Thai into English

- Objectives:** This course aims to enable students to:
1. recognize structural differences between English and Thai;
 2. study and critically assess approaches to translation;
 3. develop their competency of English- Thai and Thai-English translation;
 4. master various skills for translating commonly used business documents.

Medium of Instruction: English and Thai

Teaching-learning Activities:

1. Lecture
2. In-Class assignments
3. Group discussion

Course Requirements:

80% Attendance and active participation is a MUST. (Maximum absence = 6 times)
Assignments
Mid-term Examination
Final Examination

Mark Allocation:

Assignment	30%
Mid-term Exam	30%
Final Exam	40%
Total	<u>100%</u>

September 19, 2025:- Last day to withdraw with “W” (withdrawing after this date will be given “WF”)

Grade Ranges:

A	85–100%
A-	82–84%
B+	79–81%
B	75–78%
B-	72–74%
C+	69–71%
C	65–68%
C-	62–64%
D	50–61%
F	0–49%

STUDY PLAN AND SCHEDULE 1/2025

WEEK 1	Course Introduction Overview of Translation
WEEK 2	Language Functions and Styles (Practice 1) Text Analysis (Practice 2)
WEEK 3	Informative Text Translation (Practice 3) Business Informative Text (E-T) (Worksheet 1)
WEEK 4	Business Informative Text (E-T) (Worksheet 2) Business Informative Text (T-E) (Worksheet 3)
WEEK 5	Business Informative Text (T-E) (Worksheet 4) News Translation (E-T) (Worksheet 5)
WEEK 6	News Translation (T-E) (Worksheet 6) Company Profile (E-T) (Worksheet 7)
WEEK 7	Company Profile (T-E) (Worksheet 8) Review
Mid-term Examination [Date: 30 July 2025 Time: 09:00-11:00] <i>Remark: Please check again with the Office of the Registrar.</i>	
WEEK 8	Error Analysis Vocative Text Translation (Practice 4)
WEEK 9	Instructions and Notices (E-T) (Worksheet 9) Instructions and Notices (T-E) (Worksheet 10)
WEEK 10	Publicity (E-T) (Worksheet 11) Publicity (E-T) (Worksheet 12)
WEEK 11	Advertisement (E-T) (Worksheet 13) Advertisement (T-E) (Worksheet 14)
WEEK 12	Expressive Text Translation (Practice 5) Business Letters (E-T) (Worksheet 15)
WEEK 13	Business Letters (T-E) (Worksheet 16) Speeches (E-T) (Worksheet 17)
WEEK 14	Speeches (T-E) (Worksheet 18) Supplementary Exercises
WEEK 15	Review

Final Examination [Date: 30 September 2025 Time: 13:00-16:00]
*Remark: Please check again with the Office of the Registrar.
The last day to withdraw with “W” is February 21, 2025.*

References:

- เชวงจันทร์เชดต์.การแปลเพื่อการสื่อสาร(Translation for Communication). กรุงเทพฯ:ไทยวัฒนาพานิช, 2528.
- ดวงตาจุพล.ทฤษฎีและกลวิธีการแปล(Theory and Strategies of Translation). กรุงเทพฯ:จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2541.
- วรรณวิมลเฉลา.คู่มือสอนแปล.พิมพ์ครั้งที่8.กรุงเทพฯ:จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2543.
- มหาวิทยาลัยสุโขทัยธรรมมาธิราช.ประมวลสาระชุดวิชาภาษาไทยเพื่อการสื่อสาร.กรุงเทพฯ:สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยสุโขทัยธรรมมาธิราช, 2548.
- สัญญาวิชัยบัว.หลักการแปล.พิมพ์ครั้งที่7.กรุงเทพฯ:มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์, 2536.
- สิทธิาธินิญกุล.คู่มือนักแปลอาชีพ.พิมพ์ครั้งที่4. กรุงเทพฯ:ขานมีบุ๊กส์, 2544.
- สัญญาวิชัยบัว.หลักการแปล.2พิมพ์ครั้งที่9) กรุงเทพฯ:สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์, 2560.
- สุพรรณิษัณมณี.การแปลขั้นสูง.2พิมพ์ครั้งที่6) กรุงเทพฯ:สำนักพิมพ์แห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2557.
- รัชนีขอโสติกุล.จำนวนอังกฤษ2จำนวนไทย.กรุงเทพฯ:สำนักพิมพ์แห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2535.
- Robinson, Douglas. Becoming A Translator. London: Routledge, 2012.
- Duff, Alan. Translation. Oxford: Oxford University Press, 1991.
- Newmark, Peter. A Textbook of Translation. London: Prentice Hall ELT, 1998.
- Nida, Eugene A. Toward a Science of Translating. Leiden: E. J. Brill, 1964.